



**Etablissement primaire et
secondaire
de Chavannes-près-Renens et
de St-Sulpice**

Av. de la Concorde 1
1022 Chavannes-près-Renens

Parents référents

Répertoire 2018-2019

Sensible aux relations entre l'école et les familles, le Conseil d'établissement de l'EPS Chavannes-près-Renens et St-Sulpice encourage et soutient l'intégration de toutes et tous les habitants, suisses et étrangers, de Chavannes-près-Renens et de St-Sulpice.

Soutenu par les communes et la direction de l'établissement scolaire, le projet des « Parents référents » vise à faciliter la communication entre l'école et les familles non francophones, par exemple en leur expliquant le fonctionnement de l'école, en traduisant un document et/ou en répondant à différentes questions.

Vous trouverez ci-dessous les coordonnées des parents référents qui se sont engagés bénévolement dans ce projet par leur signature de la charte de confidentialité pour les langues suivantes : français, anglais, portugais, italien, espagnol, roumain, arabe, bulgare.

Français

Vous avez des questions en lien avec l'école? N'hésitez pas à les contacter! Le parent référent est à disposition pour : répondre à des questions en lien avec l'école, traduire et expliquer une circulaire, un message, une remarque de l'enseignant(e), traduire un bref message des parents. Le parent référent ne traduit pas ce qui est confidentiel, sauf demande de la famille concernée.

Pour des questions de compréhension française, vous pouvez contacter :

Claire GAILLARD

claire.gaillard1@gmail.com
078 696 56 03

Aldina LOPES

aldinalopes26@gmail.com
076 327 77 05 (soir et week-end)

English

You have questions concerning your child's school? Please contact us! We have an English-speaking resource parent who can provide the following services: answer any questions concerning school issues; translate or explain a circular letter, a message or a teacher's remarks; translate a short message on behalf of the child's parents. The resource parent will not translate any confidential information, unless it is requested by the concerned family.

Your persons of contact :

Claire GAILLARD

claire.gaillard1@gmail.com
078 696 56 03

Sandra ROY

sroy23@bluewin.ch
079 295 55 73 (soir et week-end)

Hanèn YAHMADI

Hamadi12@yahoo.fr
078 918 77 94 (soir et week-end)

Magdalena ZELENKOVA

magdalena.zelenkova@gmail.com
076 568 22 33 (matin, soir et week-end)

Smaranda MANOIU

smarandamanoiu@gmail.com
078 820 41 82

Português

Tem questões ou precisa de esclarecimentos/informações em relação à escola? Não hesite em contactar-nos! Um referente está à sua disposição para responder-lhe, traduzir e explicar circulares, mensagens ou ainda comentários. Pode ainda contar com o referente para comunicar com os professores e educadores. O que é confidencial não é traduzido, salvo a pedido da própria família.

Seu contato :

Aline PEREIRA VIEIRA DA COSTA
078 721 18 64
(mercr. et vendr. matin et week-end)

Aldina LOPES
aldinalopes26@gmail.com
076 327 77 05 (soir et week-end)

Italiano

Avete delle domande riguardo alla scuola? Non esitate a contattarci! Il genitore referente è a disposizione per: rispondere alle domande riguardo alla scuola, tradurre e spiegare una circolare, un messaggio, un'osservazione dell'insegnante, tradurre un breve messaggio dei genitori. Il genitore referente non traduce ciò che è confidenziale, salvo domanda della famiglia stessa.

La vostra persona di contatto :

Monica MINERA
minera.monica@gmail.com
021 691 22 69 – 077 432 23 29
(soir et week-end)

Sandra ROY
sroy23@bluewin.ch
079 295 55 73 (soir et week-end)

Español

¿Tiene preguntas relacionadas con la escuela? ¡No dude ponerse en contacto con nosotros! El padre referente está a su disposición para: responder a preguntas relacionadas con la escuela, traducir o explicar una circular, un mensaje, un comentario de el maestro, traducir un breve mensaje de los padres para el profesor. No traducimos lo que es confidencial, a menos que lo solicite la familia en cuestión.

Persona de contacto :

Maribel DA SILVA

familledasilva@hotmail.com

078 764 30 37 (soir et week-end)

Română

Aveti nelămuriri legate de școală? Vă rugăm să ne contactati!

Există părinți "referenți", vorbitori de limbă română care va pot usura treaba: vă pot răspunde la întrebări,

vă pot traduce scrisorile primite de la școală și va pot ajuta să comunicați cu învățătorii și profesorii

copilului dumneavoastră.

Evident, părinții "referenți" vor avea acces la informații confidențiale doar cu acordul dumneavoastră

și în măsura în care doriți să le împărtășiți.

Smaranda MANOIU

smarandamanoiu@gmail.com

078 820 41 82

ب العربية

لا تترددوا بالاتصال بنا هل لكم أسئلة لها علاقة بالامدرسة؟
فراشالانهر دن عفلللمل بال:
للاجابة على الاسئلة التي لها علاقة بالامدرسة
المدرس او المدرسة ترجمت و تفسر دورية, رسالة, ملاحظة
لترجمة رسالة وجيزة من الآباء
الاب المكلف لا يترجم الا شياء السرية الا بموافقة الاسرة المعنية
الاتصال الخاصة بك:

Hanèn YAHMADI
Hamadi12@yahoo.fr
078 918 77 94 (soir et week-end)

Български

Имате въпроси, свързани с училището? Моля, не се колебайте да се свържете с нас.
Разполагаме с родител-референт, който говори български и може да Ви помогне за следните неща: да отговори на въпроси, свързани с училището; да преведе или обясни административен документ, съобщение или бележка от учителя; да преведе кратък текст от името на родителите на детето. Родителят-референт не следва да се ангажира с превод на поверителни документи, освен ако това не се изиска от засегнатото семейство.

За контакти :

Magdalena ZELENKOVA
magdalena.zelenkova@gmail.com
076 568 22 33 (matin, soir et week-end)